

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

1^{er} MARS 1967.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

**Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1967.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1^{er} au 31 janvier 1967, le Conseil des Ministres a pris trois délibérations autorisant des dépenses à imputer sur le budget de 1967 pour un montant total de 31 000 000 de francs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

Voir :
134 (1965-1966) : 1 à 12.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

1 MAART 1967.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

**Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1967 te viseren.**

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 31 januari 1967, drie beslissingen door de Ministerraad werden getroffen, waarbij uitgaven aan te rekenen op de begroting van 1967 voor een totaal bedrag van 31 000 000 frank worden toegestaan.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

Zie :
134 (1965-1966) : 1 tot 12.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire, section I, art. 34.17 (nouveau).</i> Don aux sinistrés d'Italie	6.I.1967	1794	1	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting, sectie I, art. 34.17 (nieuw).</i> Gift aan de geteisterden van Italië.

Justification.

La contribution de la Belgique à cet acte humanitaire s'élève à 1 000 000 de francs.

Comme aucun crédit n'a pu être prévu au budget de 1967, le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre la liquidation de cette dépense.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

De bijdrage van België aan deze menslievende inspanning beloopt 1 000 000 frank.

Omdat geen krediet op de begroting van 1967 kon voorzien worden drong de deliberatie zich op om tot de vereffening van die uitgave te kunnen overgaan.

Een krediet ten belope van dit bedrag zal op het aanpassingsblad van 1967 worden voorzien.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget extraordinaire, art. 22.01 (nouveau).</i> Avance récupérable de l'Etat à allouer en tout ou en partie à l'Institut national de Crédit agricole en vue de résorber ses pertes des exercices 1965 et 1966.	13.I.1967	1796	30	MINISTERIE VAN FINANCIEN. <i>Buitengewone begroting, art. 22.01 (nieuw).</i> Terugvorderbaar voorschot van de Staat, geheel of gedeeltelijk toe te kennen aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet om zijn verliezen van de boekjaren 1965 en 1966 op te slopen.

Justification.

Pour remédier à l'insuffisance de rentabilité de l'Institut national de Crédit agricole et concourir dans la mesure du possible à l'assainissement de sa structure financière, il convient de couvrir ses pertes pour les exercices comptables 1965 et 1966, au moyen d'une avance de l'Etat récupérable de 30 000 000 de francs.

La délibération s'imposait afin de permettre la liquidation de cette avance.

Le crédit supplémentaire nécessaire sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Om aan de onvoldoende rentabiliteit van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet te verhelpen en in de mate van het mogelijke bij te dragen tot de sanering van zijn financiële structuur, is het noodzakelijk zijn verliezen voor de boekjaren 1965 en 1966 te dekken, door middel van een van de Staat terugvorderbaar voorschot van 30 000 000 frank.

De deliberatie drong zich op, om tot de vereffening van dit voorschot te kunnen overgaan.

Het nodige bijkrediet zal op het aanpassingsblad van 1967 worden aangevraagd.

C. — La délibération n° 1795 du 6 janvier 1967 invite la Cour des Comptes à viser sous réserve une ordonnance de paiement au montant de 351 070 francs émise par le Département des Travaux publics, au profit de la S.A. « Ateliers et Fonderies de Zelem, Moens et C^{ie} » à Bruxelles.

Elle ne présente aucune incidence budgétaire.

**RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} AU 31 JANVIER 1967.**

C. — De deliberatie n° 1795 van 6 januari 1967 verzocht het Rekenhof de betalingsorder ten bedrage van 351 070 frank uitgegeven door het Departement van Openbare Werken ten bate van de N.V. « Ateliers et Fonderies de Zelem, Moens et C^{ie} », te Brussel, onder voorbehoud te viseren.

Ze vertoont geen enkele budgettaire weerslag.

**SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 TOT 31 JANUARI 1967.**

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été sollicités du Parlement — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden
1794	—	1
1795	—	—
1796	—	30